



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF.157/PC/54
8 October 1992

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подготовительный комитет
Третья сессия
Женева, 14-18 сентября 1992 года
Пункт 14 повестки дня

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ВСЕМИРНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. Открытие сессии	1 - 3	1
II. Выборы должностных лиц и утверждение правил процедуры	4 - 5	3
III. Утверждение повестки дня	6 - 7	4
IV. Организация работы	8 - 10	4
V. Сроки и место проведения Всемирной конференции	11 - 12	4
VI. Проект правил процедуры Всемирной конференции	13 - 30	4
VII. Предварительная повестка дня Всемирной конференции и документация, включая вопрос об окончательном итоге	31 - 61	6
VIII. Региональные совещания	62 - 66	13

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
IX. Состояние подготовки публикаций, исследований и документации для Всемирной конференции	67 - 72	14
X. Другие совещания и мероприятия	73 - 77	14
XI. Доклад Генерального секретаря Конференции о деятельности по информированию общественности о Всемирной конференции и ее подготовительном процессе	78 - 80	15
XII. Участие представителей наименее развитых стран в подготовительных совещаниях и в самой Конференции	81 - 84	15
XIII. Организация работы будущих сессий Подготовительного комитета	85	15
XIV. Утверждение доклада Подготовительного комитета	86	15

Приложения

I. Повестка дня		16
II. Решения, принятые Подготовительным комитетом Всемирной конференции по правам человека на его третьей сессии		17
III. Перечень документов, выпущенных для третьей сессии Подготовительного комитета Всемирной конференции по правам человека		33

I. Открытие сессии

1. Подготовительный комитет Всемирной конференции по правам человека провел свою третью сессию в Женеве 14-18 сентября 1992 года в соответствии с мандатом, предписанным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 46/116 от 17 декабря 1991 года. В ходе сессии состоялось десять заседаний. Сессия была открыта заместителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по правам человека, Генеральным секретарем Всемирной конференции.

2. В работе сессии участвовали представители следующих государств, органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, межправительственных организаций, освободительных движений, других организаций и неправительственных организаций:

Государства

Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Армения, Афганистан, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Святейший Престол, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чад, Чешская и Словацкая Федеративная Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Югославия, Ямайка, Япония.

Органы Организации Объединенных Наций по правам человека

Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, Рабочая группа по коренному населению, Рабочая группа по задержанию, Комитет по правам человека, Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Комитет против пыток, Комитет по правам ребенка.

Другие органы Организации Объединенных Наций

Департамент экономического и социального развития, Департамент общественной информации, Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам, Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Служба связи Организации Объединенных Наций с неправительственными организациями, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Мировая продовольственная программа, Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.

Специализированные учреждения

Международная организация труда, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная организация здравоохранения, Международный валютный фонд.

Межправительственные организации

Агентство по культурному и техническому сотрудничеству, Афро-азиатский консультативный комитет, Комиссия европейских сообществ, Совет Европы, Международная организация по миграции, Лига арабских государств, Организация экономического сотрудничества и развития, Организация африканского единства, Организация американских государств.

Другие организации

Международный комитет Красного Креста.

Национально-освободительные движения

Палестина.

Неправительственные организации

(Категория I)

Международный альянс женщин, Международная конфедерация свободных профсоюзов, Международный кооперативный альянс, Международный совет по обучению взрослых, Международный совет добровольных учреждений, Международный совет женщин, Международный совет по социальному обеспечению, Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Международное движение за оказание помощи бедствующим группам населения "Четвертый мир", Международное молодежное и студенческое движение содействия Организации Объединенных Наций, Межпарламентский союз, Общество международного развития, Международная ассоциация сороптимисток, Международная демократическая федерация женщин, Всемирная ассамблея молодежи, Международная конфедерация труда, Всемирная федерация профсоюзов, Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций, Всемирный мусульманский конгресс, Всемирная федерация ветеранов войны, Интернационал "Зонта".

(Категория II)

Африканская ассоциация образования в целях развития, Всеиндийская конференция женщин, Американская ассоциация юристов, Американская ассоциация лиц, вышедших на пенсию или в отставку, Организация "Международная амнистия", Андская комиссия юристов, Общество борьбы с рабством и защиты прав человека, Арабский союз юристов, Арабская организация защиты прав человека, Всемирная ассоциация сельских женщин, Бехаистское международное сообщество "Каритас Интернационалис", Международный христианско-демократический союз, Комиссия церквей по иностранным делам Всемирного совета церквей, Конференция европейских церквей, Координационный комитет еврейских организаций, Международное движение в защиту детей, Новшества и системы в области развития, Всемирный консультативный комитет друзей (квакеры), Всеобщая федерация арабских женщин, Защитники прав человек, Международная ассоциация борьбы против пыток, Международная ассоциация за свободу вероисповедания,

Международная ассоциация защиты религиозных свобод, Международная ассоциация уголовного права, Международная ассоциация юристов, Международное католическое бюро ребенка, Международная католическая комиссия по вопросам миграции, Международный научно-исследовательский центр по изучению социологических, уголовных и пенитенциарных проблем, Международная комиссия юристов, Международный совет еврейских женщин, Международная федерация прав человека, Международная федерация работников учреждений социального обслуживания, Международная федерация женщин-юристов, Международная федерация по проблемам старения, Международная федерация "Земля людей", Международное братство примирения, Международный институт гуманитарного права, Международная лига за права и освобождение народов, Международное движение за братское единство рас и народов, Международная организация за развитие свободы образования, Международная организация по ликвидации всех форм расовой дискриминации, Международная организация журналистов, Международная служба по правам человека, Международный союз адвокатов, Международный союз студентов, Международный христианско-демократический союз, Латиноамериканская ассоциация родственников пропавших без вести задержанных лиц, Ассоциация права стран Азии и Тихого океана, Международная ассоциация женщин-врачей, Ассоциация женщин стран Тихого океана и Юго-Восточной Азии, "Пути к миру", Армия спасения, Союз арабских юристов, Международная лига женщин за мир и свободу, Всемирная федерация по охране психического здоровья, Всемирная федерация женщин-методисток, Всемирный еврейский конгресс, Всемирный союз женских католических организаций, Всемирный университетский союз, Интернационал "Видение мира", Всемирная ассоциация молодых женщин-христианок.

(Список)

Медицинская ассоциация стран Содружества, Сеть информации и действий "Продовольствие - прежде всего", Индейский совет Южной Америки, Международная федерация по вопросам просвещения родителей, Международная федерация пешеходов, Ассоциация международных исследований, Группа по правам меньшинств, Общество "Граждане планеты", Всемирный альянс реформатских церквей, Всемирная организация против пыток, Всемирный совет мира.

3. Перечень документов, представленных Подготовительному комитету на его третьей сессии, содержится в приложении III к настоящему докладу.

II. Выборы должностных лиц и утверждение правил процедуры

4. На своем 1-м заседании 14 сентября 1992 года Подготовительный комитет избрал следующих должностных лиц:

Председатель: г-жа Халима Эмбарек Варзази (Марокко)

Заместители Председателя: г-н Орасио Артеага (Венесуэла)
г-н Джон Свифт (Ирландия)
г-н М. Пракаш Шах (Индия)

Докладчик: г-н Здислав Кенджя (Польша)

5. В отношении правил процедуры Подготовительный комитет на своей первой сессии постановил, что правилами процедуры, регулирующими проведение его заседаний, должны быть, насколько они применимы, правила процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

III. Утверждение повестки дня

6. Также на 1-м заседании на рассмотрении Подготовительного комитета находилась предварительная повестка дня его третьей сессии (A/CONF.157/PC/38) и аннотации к ней (A/CONF.157/PC/38/Add.1 и Corr.1 и Add.2).

7. По рекомендации бюро повестка дня была утверждена без голосования. Текст утвержденной повестки дня см. в приложении I.

IV. Организация работы

8. На его 1-м заседании с заявлениями по вопросу о статусе Югославии выступили представители следующих государств: Австралии, Австрии, Боснии и Герцеговины, Канады, Новой Зеландии, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества), Соединенных Штатов Америки, Финляндии (от имени Дании, Норвегии, Финляндии и Швеции), Хорватии, Югославии, Японии.

9. На том же заседании Комитет постановил учредить комитет полного состава, по мере необходимости, а также рабочие группы открытого состава для рассмотрения конкретных пунктов повестки дня.

10. На том же заседании Комитет постановил отказаться на период своей третьей сессии от правила 52 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

V. Сроки и место проведения Всемирной конференции

11. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 5 повестки дня на своем 1-м заседании 14 сентября 1992 года. Комитет принял к сведению решение 46/473 Генеральной Ассамблеи от 6 мая 1992 года, озаглавленное "Место и сроки проведения Всемирной конференции по правам человека", в котором Ассамблея, отметив с глубоким удовлетворением решение правительства Австрии предложить провести Всемирную конференцию по правам человека в Вене, постановила, что Всемирная конференция будет проведена в Вене в течение двух недель в июне 1993 года.

12. Представитель Австрии выступил с заявлением в отношении вышеупомянутого решения и проинформировал Подготовительный комитет о том, что проведение Всемирной конференции намечено на 14-25 июня 1993 года.

VI. Проект правил процедуры Всемирной конференции

13. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 6 повестки дня на своем 1-м заседании, состоявшемся 14 сентября 1992 года, и на своих 8-м - 10-м заседаниях, состоявшихся 9-10 сентября 1992 года.

14. Внимание Подготовительного комитета было обращено на его решение PC.2/8 от 10 апреля 1992 года, озаглавленное "Временные правила процедуры Всемирной конференции по правам человека", принятое на его второй сессии (A/CONF.157/PC/37, приложение II).

15. На своем 1-м заседании 14 сентября 1992 года Подготовительный комитет принял решение относительно числа заместителей Председателя, которое должно быть включено в правило 6 временных правил процедуры Всемирной конференции по правам человека. Текст решения см. в приложении II, решение PC.3/1.

16. На своем 4-м заседании 15 сентября 1992 года представитель Индии от имени Азиатской группы внес следующую устную поправку в проект решения, касающегося участия неправительственных организаций в региональных совещаниях, предложенного Азиатской группой на второй сессии Подготовительного комитета (см. документ A/CONF.157/PC.37, пункт 40):

После слов: "в соответствующих регионах" добавить слова "или неправительственные организации, компетентные в области прав человека и развития, штаб-квартиры которых расположены в соответствующих регионах".

17. Представитель Индии далее заявил, что в случае принятия Подготовительным комитетом вышеуказанного пересмотренного предложения Азиатская группа согласится снять квадратные скобки в правиле 66 временных правил процедуры Всемирной конференции по правам человека (см. решение PC.2/8).

18. Отвечая на вопросы представителей Нидерландов, Чили и Швеции, представитель Индии заявил, что слово "и" между словами "прав человека" и словом "развития" должно читаться как "и/или".

19. На 8-м заседании 17 сентября 1992 года представитель Индии предложил еще раз изменить следующим образом проект решения, содержащийся в пункте 40 доклада о второй сессии Подготовительного комитета (A/CONF.157/PC/37):

После слов "Всемирной конференции по правам человека:" заменить текст "неправительственные организации, которые имеют консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете и компетентны в области прав человека и развития, штаб-квартиры которых расположены в соответствующих регионах" следующим текстом:

"а) неправительственные организации с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете, которые занимаются вопросами прав человека и/или развития и присутствуют в соответствующем регионе;

б) неправительственные организации, которые занимаются вопросами прав человека и/или развития и штаб-квартиры которых расположены в соответствующем регионе,".

20. Представитель Камеруна сделал заявление по поводу вышеуказанного пересмотренного варианта.

21. На 9-м заседании 18 сентября 1992 года представитель Индии внес еще одну поправку в пересмотренное предложение, касающееся участия неправительственных организаций в региональных совещаниях:

а) слова "и присутствуют" были заменены словами "в том числе";

б) в подпункте б) перед словом "неправительственные" было включено слово "другие" и после слов "в соответствующем регионе" были включены слова "по предварительной консультации со странами этого региона".

22. На десятом заседании 18 сентября 1992 года с заявлениями по поводу вышеупомянутого пересмотренного варианта выступили представители: Австралии, Аргентины, Бразилии, Индии, Кубы, Соединенных Штатов Америки, Франции и Чили.

23. Представители Аргентины, Бразилии и Чили заявили, что данный пересмотренный вариант не был поддержан группой стран Латинской Америки и Карибского бассейна в целом; представитель Аргентины заявил, что они поддерживают более широкое присутствие и участие неправительственных организаций в региональных совещаниях и во Всемирной конференции.

24. Отвечая на вопросы, касающиеся критериев участия в соответствии с пересмотренным текстом, Координатор Всемирной конференции по правам человека заявил, что в этом плане в результате консультаций между региональными группами было достигнуто соответствующее соглашение. В соответствии с подпунктом а) все неправительственные организации с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете могут участвовать в региональных совещаниях, что соответствует требованиям, изложенным в этом подпункте. В соответствии с подпунктом б) секретариат должен будет проконсультироваться с соответствующими странами до проведения соответствующего регионального совещания; вместе с тем такие консультации не означают, что какая-либо страна может наложить вето на участие той или иной конкретной неправительственной организации.

25. Данный пересмотренный вариант этого предложения был принят без голосования.

26. После принятия пересмотренного варианта предложения, представитель Швеции от имени Дании, Финляндии, Норвегии и Швеции заявил, что предложение, принятое в отношении участия неправительственных организаций в региональных совещаниях получит, как он ожидает, широкое и свободное толкование и что установление таких условий, которые содержатся в принятом предложении, не должны рассматриваться в качестве своего рода прецедента.

27. Текст решения см. в приложении II, решение PC.3/2.

28. На том же заседании Подготовительный комитет постановил без голосования снять квадратные скобки в тексте правила 66 временных правил процедуры Всемирной конференции по правам человека.

29. Также на этом заседании Подготовительный комитет принял без голосования временные правила процедуры в целом.

30. Текст решения см. в приложении II, решение PC.3/3.

VII. Предварительная повестка дня Всемирной конференции и документация, включая вопрос об окончательном итоге

31. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 7 повестки дня на своих 1-10-м заседаниях, состоявшихся 14-18 сентября 1992 года.

32. Подготовительный комитет имел в своем распоряжении следующие документы в дополнение к документам, которые были представлены по данному вопросу Подготовительному комитету на его второй сессии:

Письмо Постоянного представителя Австралии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 16 сентября 1992 года на имя заместителя Генерального секретаря по правам человека, касающееся национальных планов действий в области прав человека (A/CONF.157/PC/39/Rev.1);

Рекомендации, касающиеся предварительной повестки дня Всемирной конференции по правам человека и ее подготовки, представленные в соответствии с пунктом 10 резолюции 45/155 Генеральной Ассамблеи: доклад Генерального секретаря (A/CONF.157/PC/46 и Add.1, Add.2/Rev.1 и Add.3-11);

Записку секретариата (A/CONF.157/PC/48);

Письмо Директора Отдела международной защиты Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев от 11 августа 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека, касающееся безгражданства (A/CONF.157/PC/49);

Письмо Генерального директора Всемирной организации здравоохранения от 8 сентября 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека, касающееся вопросов прав человека в здравоохранении (A/CONF.157/PC/51);

Письмо Председателя Африканской комиссии по правам человека и народов от 14 сентября 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека, касающееся рекомендованных вопросов для включения в предварительную повестку дня Конференции (A/CONF.157/PC/52);

Письмо Председателя Комитета Организации Объединенных Наций по ликвидации дискриминации в отношении женщин от 14 сентября 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека, касающееся включения вопросов о положении женщин в предварительную повестку дня Конференции (A/CONF.157/PC/53).

33. С заявлениями 1/ выступили представители Австралии (5-е), Боснии и Герцеговины (1-е), Канады (3-е), Китая (2-е), Лаосской Народно-Демократической Республики (3-е), Нигерии (3-е), Новой Зеландии (5-е), Норвегии (от имени Дании, Норвегии, Финляндии и Швеции) (5-е), Объединенной Республики Танзании (2-е), Польши (от имени Венгрии, Польши и Чехословакии) (5-е), Российской Федерации (2-е), Руанды (3-е), Самоа (4-е), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества) (1-е), Соединенных Штатов Америки (1-е), Того (2-е), Хорватии (2-е), Эфиопии (5-е).

34. С заявлениями также выступили представители следующих органов по правам человека: Комитета против пыток (2-е), Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (3-е), Комитета по ликвидации расовой дискриминации (6-е).

35. С заявлениями выступили представители следующих органов Организации Объединенных Наций: Отдела по улучшению положения женщин (1-е) и Отдела по социальному развитию (1-е) Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам, Отдела предупреждения преступности и уголовного правосудия (1-е), Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (2-е), Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (3-е).

36. Подготовительный комитет заслушал заявления наблюдателей от: Международной организации труда (1-е) и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (5-е).

37. С заявлением выступил наблюдатель от Африканской комиссии по правам человека и народов (3-е).

38. С заявлением также выступил наблюдатель от Международного комитета Красного Креста (4-е).

39. С заявлениями выступили следующие неправительственные организации: Американская ассоциация юристов (4-е), Медицинская ассоциация Содружества (2-е), Международный альянс женщин (5-е), Международная ассоциация адвокатов (4-е), Международное братство примирения (3-е), организация "Пути к миру" (4-е), Международная демократическая федерация женщин (3-е), Всемирная федерация женщин-методисток (2-е).

40. На 4-м заседании 15 сентября 1992 года Председатель внес на рассмотрение рабочий документ, содержащий предлагаемый проект предварительной повестки дня Всемирной конференции по правам человека, который был подготовлен в результате консультаций между региональными группами. Председатель отметил наличие различных точек зрения по пункту 9 этого проекта. Текст рабочего документа приводится ниже.

"Подготовительный комитет постановляет, что предварительная повестка дня Всемирной конференции должна гласить следующее:

Предварительная повестка дня Всемирной конференции по правам человека

1. Открытие Конференции
2. Выборы Председателя
3. Утверждение правил процедуры
4. Выборы других должностных лиц Конференции
5. Назначение членов Комитета по проверке полномочий
6. Создание рабочих комитетов
7. Утверждение повестки дня
8. Церемония, посвященная Международному году коренных народов мира
9. Оценка достигнутых результатов и существующих препятствий в деле поощрения, полной реализации и защиты всех прав человека и основных свобод, [включая право на самоопределение и ликвидацию иностранной оккупации, расизма, ксенофобии и всех форм расовой дискриминации, в том числе апартеид,] с уделением особого внимания применению стандартов и договоров в области прав человека и эффективности механизмов Организации Объединенных Наций

10. Рассмотрение взаимосвязи между развитием, демократией и всеобщим осуществлением всех прав человека с учетом взаимосвязи и неделимости экономических, социальных, культурных, гражданских и политических прав
11. Рассмотрение в соответствии с основополагающими принципами, регулирующими деятельность Организации Объединенных Наций, современных тенденций и новых трудностей, возникающих в связи с полной реализацией всех прав человека, включая права лиц, принадлежащих к уязвимым группам
12. Рекомендации с целью обеспечения эффективного осуществления всех прав человека, с учетом разнообразия условий и универсальности этих прав, а также принципов объективности и неизбирательности при осуществлении договоров и механизмов в области прав человека
13. Рекомендации в отношении укрепления международного сотрудничества в области прав человека и улучшения координации и эффективности деятельности и механизмов Организации Объединенных Наций, а также, в соответствующих случаях, взаимосвязи между международными и региональными договорами и механизмами
14. Рекомендации с целью привлечения финансовых и иных ресурсов, необходимых для деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека
15. Утверждение заключительных документов и доклада о работе Конференции".

41. С заявлениями по рабочему документу выступили представители: Австралии (5-е, 6-е и 7-е), Австрии (5-е, 6-е и 8-е), Ботсваны (6-е), Венесуэлы (4-е и 6-е), Дании (6-е), Египта (5-е и 6-е), Индии (5-е, 6-е, 7-е и 8-е), Иордании (6-е), Ирландии (5-е, 6-е), Испании (5-е), Йемена (6-е, 7-е), Камеруна (4-е и 6-е), Канады (6-е), Кипра (6-е), Китая (5-е, 6-е, 7-е и 8-е), Колумбии (6-е), Кубы (4-е, 5-е и 6-е), Ливийской Арабской Джамахирии (6-е), Маврикия (6-е), Малави (5-е), Малайзии (6-е и 8-е), Мьянмы (6-е и 7-е), Нигерии (6-е), Нидерландов (6-е), Объединенной Республики Танзания (5-е), Пакистана (5-е и 6-е), Российской Федерации (8-е), Руанды (6-е), Сенегала (6-е и 7-е), Сингапура (6-е и 7-е), Сирийской Арабской Республики (5-е, 6-е, 7-е, 8-е), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (5-е), Соединенных Штатов Америки (5-е и 7-е), Судана (6-е и 7-е), Сьерра-Леоне (5-е и 6-е), Турции (6-е), Уругвая (6-е), Франции (6-е), Хорватии (5-е и 6-е), Чили (5-е и 6-е) и Шри-Ланки (5-е).

42. Наблюдатель от Палестины выступил с заявлением по рабочему документу.

43. В своих заявлениях ораторы ссылались на взятую в скобки формулировку в пункте 9 рабочего документа. Некоторые выступающие заявили, что ссылку на конкретные препятствия в деле поощрения полной реализации и защиты всех прав человека и основных свобод, которая содержится в этой фразе, следует в ней оставить, поскольку эти препятствия являются предметом серьезной озабоченности в целом ряде обществ и стран и отражают принципы и идеи, которые уже заложены в Уставе Организации Объединенных Наций, международных пактах по правам человека и в других документах в области прав человека, а также в международном гуманитарном праве. Другие выступающие, которые предлагали

исключить эту фразу, заявили, что ссылка в повестке дня Всемирной конференции на конкретные права человека и препятствия в деле их осуществления может привести к установлению принципа приоритетности прав человека, которые противоречат принципам универсальности и неизбирательности прав человека. Некоторые выступающие настаивали на том, что независимо от конкретного содержания повестки дня любая делегация должна иметь полное право поднять на Всемирной конференции любые вопросы, которые ей кажутся важными, и предложить эти вопросы для включения в итоговый документ Конференции.

44. Ряд представителей высказались за включение в предварительную повестку дня Всемирной конференции вопроса о положении женщин, о правах ребенка, о терроризме и о пытках.

45. На 6-м заседании 16 сентября 1992 года представитель Канады предложил снять скобки в пункте 9 рабочего документа и включить в предварительную повестку дня сноску следующего содержания:

"Ничто в настоящей повестке дня не препятствует постановке участниками любого вопроса в рамках соответствующего пункта повестки дня или проведению ими переговоров с целью включения в окончательный документ ссылок на конкретные озабоченности".

46. На том же заседании представитель Франции предложил исключить обсуждаемую формулировку из пункта 9 рабочего документа, а Председателю - выступить с заявлением, которое должно быть отражено в докладе, о том, что делегации на Всемирной конференции могут поднимать любые интересующие их тематические вопросы, а также могут ставить любые такие вопросы при подготовке окончательного документа.

47. На 7-м заседании 17 сентября 1992 года Подготовительный комитет рассмотрел пункт 10 рабочего документа. Ряд выступающих заявили, что вопросы развития следует рассматривать в приоритетном порядке и включить на них ссылку в этот пункт в качестве "права на развитие". Другие выступающие заявили, что концепция и осуществление права на развитие еще должным образом не разработаны. Один из выступающих подчеркнул, что права человека являются основным и более важным вопросом, чем концепции развития и демократии.

48. На том же заседании представитель Йемена предложил включить в пункт 10 после слов "с учетом" слова "приоритет экономическому развитию и доступу к технологиям".

49. На том же заседании Подготовительный комитет одобрил, по предложению Председателя, пункты 1-8 рабочего документа в качестве пунктов 1-8 проекта предварительной повестки Всемирной конференции по правам человека.

50. На 8-м заседании 17 сентября 1992 года представитель Индии заявил от имени Азиатской группы, что по вопросу, касающемуся предварительной повестки дня, и в частности по вопросу, касающемуся пункта 9 рабочего документа, Группа достигла консенсуса и что документ с изложением ее позиции был представлен и обсужден среди членов бюро.

51. На том же заседании 17 сентября 1992 года представитель Венесуэлы по поручению Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна заявил, что Группа решила представить рабочий документ, внесенный Председателем в качестве официального предложения по повестке дня Всемирной конференции. Это предложение было издано в качестве документа A/CONF.157/PC/L.3.

52. Представитель Сингапура выступил с заявлением о вышеупомянутом предложении.

53. На 9-м заседании 18 сентября 1992 года представитель Индии от имени Азиатской группы официально внес на рассмотрение предложение (A/CONF.157/PC/L.4) по проекту предварительной повестки Всемирной конференции, текст которой приводится ниже:

"Подготовительный комитет постановляет, что предварительная повестка дня Всемирной конференции должна гласить следующее:

Предварительная повестка дня Всемирной конференции по правам человека

Пункт 1 - Открытие Конференции

Пункт 2 - Выборы Председателя

Пункт 3 - Утверждение правил процедуры

Пункт 4 - Выборы других должностных лиц Конференции

Пункт 5 - Назначение членов Комитета по проверке полномочий

Пункт 6 - Создание комитетов и рабочих групп

Пункт 7 - Утверждение повестки дня

Пункт 8 - Церемония, посвященная Международному году коренных народов мира

Пункт 9 - Оценка достигнутых результатов, существующих препятствий и новых трудностей в деле поощрения, полной реализации и защиты всех прав человека и основных свобод с уделением особого внимания соответствующим стандартам и действующим договорам в области прав человека и эффективности методов, механизмов и процедур системы Организации Объединенных Наций, в особенности:

- a) принятию эффективных мер, с тем чтобы гарантировать осуществление стандартов, международных договоров и резолюций по правам человека, принятых Организацией Объединенных Наций и Комиссией по правам человека, в территориях, находящихся под иностранной оккупацией, а также обеспечить эффективную правовую защиту народов, находящихся под иностранной оккупацией, до устранения этой оккупации;
- b) принятию в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций эффективных международных мер по наблюдению за массовыми нарушениями прав человека и неизбирательными убийствами в оккупированных и оспариваемых территориях, признанных Организацией Объединенных Наций;

- c) скорейшей и полной ликвидации расовой дискриминации, апартеида, иностранной оккупации, чужеземного господства и новых форм ксенофобии как серьезных нарушений прав человека;
- d) всеобщей реализации права всех народов, находящихся под колониальным, иностранным и чужеземным господством, на самоопределение в качестве основополагающего условия эффективного гарантирования и соблюдения прав человека, а также сохранения, поощрения и защиты таких прав;
- e) терроризму во всех его формах при признании жизненно важной необходимости выработать определение терроризма и отличать его от законной борьбы народов, находящихся под колониальным или чужеземным господством и иностранной оккупацией, за свое самоопределение;
- f) правам человека и основным свободам таких уязвимых групп, как этнические, национальные, религиозные и языковые меньшинства, коренные народы и трудящиеся-мигранты

Пункт 10 - Рассмотрение взаимосвязи между развитием, демократией и всеобщим осуществлением прав человека с уделением особого внимания неделимости экономических, социальных, культурных, гражданских и политических прав, особенно последствиям низкого уровня экономического развития для осуществления прав человека, с учетом верховенства права на экономическое развитие и доступ к технологии и необходимости создания существенно важных международных условий для реализации этого права

Пункт 11 - Разработка руководящих принципов, касающихся осуществления прав человека, в соответствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций с надлежащим учетом, среди прочего, а) уважения культурных, социальных и религиозных особенностей/традиций народов на международном, региональном и национальном уровнях; b) уважения основных правовых систем; c) универсальности, объективного характера и неизбирательности всех прав человека и необходимости избегать двойных стандартов; d) уважения национального суверенитета, территориальной целостности и принципа невмешательства во внутренние дела государств

Пункт 12 - Практические меры по повышению эффективности деятельности и механизмов Организации Объединенных Наций и привлечению финансовых, людских и иных ресурсов, предоставлению технической помощи и консультативного обслуживания, включая подготовку кадров и меры в области образования, необходимых для деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека

Пункт 13 - Утверждение заключительных документов и доклада о работе Конференции".

54. Заявления по двум официально представленным предложениям были сделаны представителями Алжира (9-е), Сингапура (9-е), Сирийской Арабской Республики (9-е), Соединенных Штатов Америки (9-е), Судана (9-е), Пакистана (9-е), Филиппин (9-е) и Йемена (9-е).

55. Наблюдатель от Палестины сделал заявление по поводу предложения, представленного Азиатской группой.
56. На 10-м заседании 18 сентября 1992 года Подготовительный комитет решил рассмотреть предложение по предварительной повестке дня Всемирной конференции на заседании Комитета полного состава.
57. На своем 1-м заседании 18 сентября 1992 года Комитет полного состава решил учредить группу в составе представителей каждой региональной группы для рассмотрения представленных предложений.
58. На возобновленном 10-м заседании Подготовительный комитет продолжил рассмотрение пункта 7 повестки дня.
59. Председатель сообщил, что группе, учрежденной Комитетом полного состава, не удалось добиться согласия по проекту предварительной повестки дня Всемирной конференции по правам человека. Вместе с тем они провели значительную работу по подготовке проекта предварительной повестки дня. Председатель выразил надежду, что в конечном итоге это позволит принять подготовленный проект предварительной повестки дня путем консенсуса. Он заявил, что в задачу Подготовительного комитета входит представление доклада о его работе Генеральной Ассамблее.
60. С заявлениями по этому вопросу выступили представители Австрии, Йемена, Нигерии, Пакистана, Российской Федерации, Сенегала и Сингапура. Некоторые выступающие разделяли точку зрения Председателя о том, что в ходе третьей сессии Подготовительного комитета были достигнуты значительные результаты. Ряд выступающих рекомендовали Подготовительному комитету принять предварительную повестку дня на своей четвертой сессии. Другие выступающие отмечали, что проект предварительной повестки дня может быть принят Генеральной Ассамблеей на ее предстоящей сессии.
61. В ответ на вопрос о том, к чему может привести неспособность Подготовительного комитета разработать проект повестки дня для Всемирной конференции, Координатор Всемирной конференции по правам человека заявил, что подготовка к работе Всемирной конференции будет продолжаться и что региональные совещания, как это указано в резолюции Генеральной Ассамблеи 45/155 от 18 декабря 1990 года, будут проведены, если только Ассамблея не примет иного решения.

VIII. Региональные совещания

62. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 8 повестки дня на своем 2-м заседании, состоявшемся 14 сентября 1992 года.
63. Подготовительный комитет рассмотрел в связи с этим следующие документы:

Записка секретариата (A/CONF.157/PC/40);

Письмо заместителя Постоянного представителя Филиппин при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и Координатора Азиатской группы в Женеве от 25 августа 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции, касающееся отсрочки регионального совещания Азиатской группы (A/CONF.157/PC/40/Add.1);

Рекомендации относительно участия неправительственных организаций в региональных совещаниях по Всемирной конференции по правам человека: доклад Генерального секретаря (A/CONF.157/PC/50/Rev.1).

64. На 2-м заседании 14 сентября 1992 года Координатор Всемирной конференции по правам человека сделал заявление по этому пункту повестки дня.
65. С заявлениями выступили представители Франции (2-е) и Индии (2-е).
66. С заявлением выступил представитель Международного альянса женщин (5-е).

IX. Состояние подготовки публикаций, исследований и документации для Всемирной конференции

67. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 9 повестки дня на своем 2-м заседании, состоявшемся 14 сентября 1992 года.
68. Подготовительный комитет рассмотрел доклад Генерального секретаря по этому пункту повестки дня (A/CONF.157/PC/41).
69. На 2-м заседании 14 сентября 1992 года Координатор Всемирной конференции по правам человека сделал заявление по этому пункту повестки дня.
70. С заявлениями выступили представители: Колумбии (2-е), Соединенных Штатов Америки (2-е), Венесуэлы (2-е).
71. Заявление сделал представитель Международной демократической федерации женщин (4-е).
72. Координатор Всемирной конференции по правам человека выступил с заявлением относительно подготовки исследований, запрошенных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 46/116 от 17 декабря 1991 года и более подробно изложенных в документе A/CONF.157/PC/20. Эти исследования проводятся, и предложения, содержащиеся в документах A/CONF.157/PC/25, 29, 34 и 36, приняты во внимание. Он также заявил, что в соответствии с пониманием, достигнутым на второй сессии Подготовительного комитета, проводятся консультации с региональными группами. Он высказал мысль о том, что можно было бы распространить, если того пожелает Комитет, перечень исследований с указанием состояния их подготовки и другой соответствующей информации.

X. Другие совещания и мероприятия

73. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 10 повестки дня на своем 2-м заседании, состоявшемся 14 сентября 1992 года.
74. Подготовительный комитет рассмотрел следующие документы:
доклад Генерального секретаря (A/CONF.157/PC/42);
доклад Генерального секретаря (A/CONF.157/PC/43).
75. На 2-м заседании 14 сентября 1992 года Координатор Всемирной конференции по правам человека сделал заявление по этому пункту повестки дня.
76. С заявлениями выступили представители Австралии (2-е) и Колумбии (2-е).

77. Координатор Всемирной конференции по правам человека сделал заявление, поясняющее руководящие указания, которых придерживался секретариат при подготовке документа, о котором говорилось в решении РС.2/3 от 10 апреля 1992 года, принятом Подготовительным комитетом на его второй сессии.

XI. Доклад Генерального секретаря Конференции о деятельности по информированию общественности о Всемирной конференции и ее подготовительном процессе

78. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 11 повестки дня на своем 2-м заседании, состоявшемся 14 сентября 1992 года.

79. Подготовительный комитет рассмотрел доклад Генерального секретаря по этому вопросу (A/CONF.157/PC/44).

80. Представитель Управления общественной информации сделал заявление о деятельности, которая проводится по этому пункту повестки дня.

XII. Участие представителей наименее развитых стран в подготовительных совещаниях и в самой Конференции

81. Подготовительный комитет рассмотрел пункт 12 повестки дня на своем 2-м заседании, состоявшемся 14 сентября 1992 года.

82. Подготовительный комитет рассмотрел доклад Генерального секретаря о состоянии добровольного фонда (A/CONF.157/PC/45).

83. С заявлениями выступили представители: Франции (2-е), Австрии (3-е), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества) (3-е), Руанды (4-е).

84. Заявление также сделал представитель Комитета против пыток (3-е).

XIII. Организация работы будущих сессий Подготовительного комитета

85. Подготовительный комитет не рассматривал пункт 13 повестки дня.

XIV. Утверждение доклада Подготовительного комитета

86. На своем 10-м заседании 18 сентября 1992 года Подготовительный комитет поручил Докладчику завершить доклад о работе своей третьей сессии.

Примечание

1/ Номер в скобках, указанный после названия государства или организации, означает заседание, на котором было сделано заявление.

Приложение I

ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц и утверждение правил процедуры
3. Утверждение повестки дня
4. Организация работы
5. Сроки и место проведения Всемирной конференции
6. Проект правил процедуры Всемирной конференции
7. Предварительная повестка дня Всемирной конференции и документация, включая вопрос об окончательном итоге
8. Региональные совещания
9. Состояние подготовки публикаций, исследований и документации для Всемирной конференции
10. Другие совещания и мероприятия
11. Доклад Генерального секретаря Конференции о деятельности по информированию общественности о Всемирной конференции и ее подготовительном процессе
12. Участие представителей наименее развитых стран в подготовительных совещаниях и в самой Конференции
13. Организация работы будущих сессий Подготовительного комитета
14. Утверждение доклада Подготовительного комитета.

Приложение II

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА НА ЕЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

PC.3/1. Число заместителей Председателя Всемирной конференции по правам человека

На 1-м заседании 14 сентября 1992 года Подготовительный комитет решил, что в целях временных правил процедуры Всемирной конференции по правам человека число заместителей Председателя Всемирной конференции должно составлять 29. Кроме того, Подготовительный комитет решил просить Генеральную Ассамблею принять решение о географическом распределении этих должностных лиц.

[См. главу VI]

PC.3/2. Участие представителей неправительственных организаций в региональных совещаниях

На 9-м заседании 18 сентября 1992 года Подготовительный комитет постановил без голосования рекомендовать Генеральной Ассамблее, чтобы она поручила Генеральному секретарю пригласить следующие неправительственные организации для участия в региональных совещаниях в связи с подготовкой Всемирной конференции по правам человека:

а) неправительственные организации с консультативным статусом при Экономическом и Социальном Совете, которые занимаются вопросами прав человека и/или развития, в том числе в соответствующем регионе;

б) другие неправительственные организации, которые занимаются вопросами прав человека и/или развития и штаб-квартиры которых расположены в соответствующем регионе, по предварительной консультации со странами этого региона, которые назначают должным образом аккредитованных ими представителей для участия в качестве наблюдателей в региональном совещании.

PC.3/3. Временные правила процедуры Всемирной конференции по правам человека

На 10-м заседании 18 сентября 1992 года Подготовительный комитет решил без голосования принять временные правила процедуры Всемирной конференции по правам человека, прилагаемые к настоящему решению.

[См. главу VI]

Приложение

ВРЕМЕННЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

I. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Состав делегаций

Правило 1

Делегация каждого участвующего в Конференции государства включает главу делегации и других необходимых представителей, заместителей и советников.

Заместители представителей и советники

Правило 2

Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику выполнять обязанности представителя.

Представление полномочий

Правило 3

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции, по возможности, не менее чем за неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 4

В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. Его состав должен быть таким же, как и состав Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее последней сессии. Он проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.

Временное участие в Конференции

Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в работе Конференции.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 6

Конференция избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя, 29 заместителей Председателя и Главного докладчика, а также председателей главных комитетов, учреждаемых

согласно правилу 46. Эти должностные лица избираются таким образом, чтобы обеспечить справедливое географическое распределение в Генеральном комитете.

Общие права Председателя

Правило 7

1. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.
2. Помимо осуществления прав, которые предоставляются Председателю настоящими правилами, он председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое заседание, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и, в соответствии с настоящими правилами и такими решениями, какие Конференция может принимать время от времени, осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 8

1. Если Председатель не присутствует на заседании или на любой части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Замена Председателя

Правило 9

Если Председатель не может выполнять свои функции, то избирается новый Председатель.

Право Председателя на участие в голосовании

Правило 10

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании на Конференции, но может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него.

III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 11

1. Генеральный комитет состоит из Председателя, заместителей Председателя, Главного докладчика Конференции и председателей главных комитетов. Председатель Конференции или в его отсутствие один из назначаемых им заместителей Председателя выступает в качестве Председателя Генерального комитета.

2. Председатель Комитета по проверке полномочий и других комитетов, учреждаемых Конференцией согласно правилу 48, может участвовать без права голоса в работе Генерального комитета.

Члены-заместители

Правило 12

Если Председатель или какой-либо из заместителей Председателя Конференции не присутствует на заседании Генерального комитета, то он может назначить члена своей делегации присутствовать и голосовать в Комитете. В случае отсутствия Председатель какого-либо Главного комитета назначает заместителя Председателя этого Комитета в качестве своего заместителя. При исполнении своих обязанностей в Генеральном комитете заместитель Председателя этого Главного комитета не имеет права голоса, если он - в порядке исключения и без ущерба для принципа справедливого географического распределения - входит в состав той же делегации, что и другой член Генерального комитета.

Функции

Правило 13

Генеральный комитет помогает Председателю в общем руководстве работой Конференции и, с учетом решений Конференции, обеспечивает координацию ее работы.

IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Обязанности Генерального секретаря Конференции

Правило 14

1. Генеральный секретарь Конференции выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов.
2. Генеральный секретарь Конференции может поручить одному из сотрудников секретариата замещать его на этих заседаниях.
3. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, необходимым для Конференции.

Обязанности секретариата

Правило 15

Секретариат Конференции согласно этим правилам:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, размножает и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет официальные документы Конференции;
- d) готовит и распространяет отчеты об открытых заседаниях;

- e) осуществляет звукозаписи заседаний и обеспечивает их хранение, а также составление кратких отчетов о заседаниях;
- f) обеспечивает хранение и сохранность документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций;
- g) выполняет в целом всю другую работу, которая требуется Конференции.

Заявления секретариата

Правило 16

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, Генеральный секретарь Конференции или любой сотрудник секретариата, назначенный любым из них для этой цели, может в любое время выступать с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

V. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Временный Председатель

Правило 17

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или в его отсутствие Генеральный секретарь Конференции открывает первое заседание Конференции и председательствует до тех пор, пока Конференция не изберет своего Председателя.

Решения, касающиеся организации работы

Правило 18

Конференция, по мере возможности, на своем первом заседании:

- a) утверждает свои правила процедуры;
- b) избирает своих должностных лиц и учреждает свои вспомогательные органы;
- c) утверждает повестку дня, проект которой до такого утверждения является предварительной повесткой дня Конференции;
- d) принимает решение об организации своей работы.

VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 19

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной трети государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств.

Выступления

Правило 20

1. Никто не может выступать на Конференции, не получив предварительного разрешения Председателя. В соответствии с правилами 21, 22 и 25-27 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариату поручается составление списка выступающих.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора выступать по существу, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум - против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае с согласия Конференции Председатель ограничивает время каждого выступления по процедурным вопросам пятью минутами. Если при регламентированных выступлениях оратор превышает положенное время, Председатель немедленно призывает его соблюдать регламент.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 21

В ходе обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Внеочередные выступления

Правило 22

Председателю или докладчику какого-либо Главного комитета или представителю какого-либо подкомитета или рабочей группы может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения выводов, к которым пришел данный орган.

Прекращение записи ораторов

Правило 23

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов.

Право на ответ

Правило 24

1. Незирая на правило 23, право на ответ предоставляется Председателем представителю любого государства, участвующего в Конференции, который обращается с такой просьбой. Возможность выступить с ответом может быть предоставлена любому другому представителю.
2. Заявления в соответствии с этим правилом обычно делаются в конце последнего заседания этого дня или при завершении рассмотрения соответствующего вопроса, если это происходит раньше.
3. В соответствии с этим правилом представители любого государства могут сделать не более двух заявлений на любом заседании и по любому вопросу. Первое выступление ограничено пятью минутами, а второе – тремя минутами; в любом случае выступления представителей должны быть по возможности краткими.

Перерыв в прениях

Правило 25

Каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться относительно этого предложения предоставляется лишь двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум – против него, после чего это предложение с учетом правила 28 немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 26

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим против прекращения прений, после чего это предложение с учетом правила 28 немедленно ставится на голосование.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 27

С учетом правила 38 каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и с учетом правила 28 немедленно ставятся на голосование.

Порядок рассмотрения процедурных предложений

Правило 28

Указанные ниже процедурные предложения рассматриваются перед всеми остальными процедурными или иными предложениями, рассматриваемыми на заседании, в следующем порядке:

- а) о перерыве в работе заседания;

- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Представление предложений и поправок по существу

Правило 29

Предложения и поправки по существу представляются, как правило, в письменной форме Генеральному секретарю Конференции, который рассылает их текстам всем делегациям. Если Конференция не примет иного решения, предложения по существу обсуждаются или ставятся на голосование не ранее чем через 24 часа после рассылки их текстов на всех языках Конференции всем делегациям.

Снятие процедурных и иных предложений

Правило 30

Автор процедурного или иного предложения может снять его в любое время до принятия по нему решения при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Любое процедурное или иное предложение, которое было снято таким образом, может быть вновь внесено любым представителем.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 31

С учетом правила 28 любое процедурное предложение, предусматривающее принятие решения о компетенции Конференции принять какое-либо представленное ей предложение, ставится на голосование до принятия решения по данному предложению.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 32

После того, как предложение принято или отклонено, оно может быть рассмотрено вновь только на основании соответствующего решения Конференции, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение выступить относительно повторного рассмотрения какого-либо процедурного предложения предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого повторного рассмотрения, после чего данное процедурное предложение немедленно ставится на голосование.

VII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

Общее согласие

Правило 33

Конференция делает все возможное для обеспечения того, чтобы работа Конференции осуществлялась на основе общего согласия.

Право голоса

Правило 34

Каждое государство, участвующее в работе Конференции, имеет один голос.

Требуемое большинство

Правило 35

1. С учетом правила 33 решения на пленарных заседаниях Конференции по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. За исключением тех случаев, когда эти правила предусматривают иное, решения на пленарных заседаниях Конференции по всем вопросам процедурного характера принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
3. При возникновении сомнений относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или к вопросам существа Конференция принимает решение большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
4. При разделении голосов поровну данное предложение процедурного или иного характера считается отклоненным.

Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании
представители"

Правило 36

В настоящих правилах выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" относится к представителям, голосующим "за" или "против". Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Формы голосования

Правило 37

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 44, голосование на Конференции обычно проводится поднятием руки, но если какой-либо представитель потребует поименного голосования, то оно будет проводиться в английском алфавитном порядке названий государств - участников Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое государство, и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".
2. Если голосование на Конференции осуществляется с помощью механического оборудования, то не заносимое в отчет о заседании голосование заменяет голосование поднятием руки, а заносимое в отчет о заседании голосование заменяет поименное голосование. Любой представитель может потребовать заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если какой-либо представитель не потребует иного, проводится без вызова государств, участвующих в Конференции.

3. Голосование каждого государства, участвующего в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, включается в любой отчет или доклад об этом заседании.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 38

После того, как Председатель объявил о начале голосования, ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Разъяснение мотивов голосования

Правило 39

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для выступления с такими разъяснениями. Представитель любого государства, внесший процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Раздельное принятие решений по предложениям

Правило 40

Каждый представитель может внести предложение о принятии отдельного решения по отдельным частям какого-либо предложения. Если какой-либо другой представитель возражает против этого, то предложение о принятии отдельного решения ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за принятие отдельного решения, и двум - против него. В случае принятия предложения об отдельном решении по принятым после этого частям предложения Конференция принимает решение в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, то это предложение считается отклоненным в целом.

Поправки

Правило 41

Поправкой считается предложение, которое лишь только добавляет что-либо к другому предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

Порядок голосования по поправкам

Правило 42

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносится две или более поправок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отличается от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если неизбежным следствием принятия одной поправки

является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

Порядок голосования по предложениям

Правило 43

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то они, если Конференция не примет иного решения, ставятся на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового предложения.

3. Любое процедурное предложение, содержащее требование о том, чтобы не принималось решения по какому-либо предложению, ставится на голосование до того, как будет проведено голосование по рассматриваемому предложению.

Выборы

Правило 44

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если при отсутствии каких-либо возражений Конференция не примет решения продолжить работу без проведения голосования, когда имеется согласованный кандидат или государство.

Правило 45

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, то избираются те кандидаты, которые, будучи в количестве, не превышающем числа таких мест и получившие при первом голосовании большинство поданных голосов, набрали наибольшее число голосов.

2. Если число кандидатов, набравших такое большинство голосов, меньше числа подлежащих заполнению мест, то для заполнения остающихся мест проводится дополнительное голосование.

VIII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Главные комитеты

Правило 46

В случае необходимости Конференция может учреждать главные комитеты, которые могут создавать подкомитеты или рабочие группы.

Представительство в главных комитетах

Правило 47

Каждое участвующее государство может быть представлено одним представителем в каждом Главном комитете, учрежденном Конференцией. Оно может назначать в эти комитеты таких заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

Другие комитеты и рабочие группы

Правило 48

1. В дополнение к комитетам, упомянутым выше, Конференция может создавать такие комитеты и рабочие группы, которые представляются необходимыми для осуществления ее функций.
2. Каждый комитет может создавать подкомитеты и рабочие группы.

Должностные лица

Правило 49

За исключением случаев, оговоренных в правиле 6, каждый комитет, подкомитет и рабочая группа избирает своих должностных лиц.

Кворум

Правило 50

1. Председатель любого Главного комитета может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной четверти государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств.
2. Большинство представителей Генерального комитета и Комитета по проверке полномочий или любого комитета, подкомитета или рабочей группы составляют кворум.

Должностные лица, порядок ведения заседаний и голосование

Правило 51

Правила, содержащиеся в разделах II, VI (за исключением правила 19) и VII выше, применимы *mutatis mutandis* к заседаниям комитетов, подкомитетов и рабочих групп за исключением того, что:

- a) председатели Комитета по проверке полномочий, главных комитетов, других комитетов, подкомитетов и рабочих групп могут осуществлять право голоса; и
- b) решения главных комитетов, других комитетов, подкомитетов и рабочих групп принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей за исключением того, что повторное рассмотрение какого-либо предложения или поправки требует большинства, предусмотренного правилом 32.

IX. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 52

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский; официальными и рабочими языками главных комитетов, других комитетов, подкомитетов и рабочих групп Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод

Правило 53

1. Выступления на одном из языков Конференции переводятся устно на другие ее языки.
2. Любой представитель может выступать на языке, не являющимся языком Конференции, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на один из ее языков.

Языки официальных документов

Правило 54

Официальные документы Конференции распространяются на языках Конференции.

Звукозаписи заседаний

Правило 55

Звукозаписи заседаний Конференции и любого Главного комитета ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Такие записи заседаний рабочих групп не ведутся, если только Конференция или соответствующий Главный комитет не приняли иного решения.

X. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Общие принципы

Правило 56

Если соответствующий орган не примет иного решения, пленарные заседания Конференции и заседания любого комитета проводятся как открытые заседания. Обо всех решениях, принятых на закрытом пленарном заседании Конференции, объявляется вскоре после этого на открытом пленарном заседании.

Правило 57

Заседания Генерального комитета Конференции и бюро его вспомогательных органов проводятся при закрытых дверях.

Коммюнике о закрытых заседаниях

Правило 58

После завершения работы закрытого заседания председательствующее должностное лицо соответствующего органа может распространить коммюнике через Генерального секретаря Конференции.

XI. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Представители организаций, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой

Правило 59

Представители, назначенные организациями, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, имеют право участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции, любого Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы.

Представители национально-освободительных движений

Правило 60

Представители, назначенные национально-освободительными движениями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции, любого Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы при рассмотрении любого вопроса, представляющего особый интерес для этих движений.

Представители специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии

Правило 61

Представители, назначенные специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии, могут участвовать в работе Конференции, любого Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы при обсуждении вопросов, входящих в сферу их деятельности.

Представители других межправительственных организаций

Правило 62

Представители, назначенные другими межправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции, любого Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы при обсуждении вопросов, входящих в сферу их деятельности.

Представители заинтересованных органов Организации Объединенных НацийПравило 63

Представители, назначенные заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции, любого Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы при обсуждении вопросов, входящих в сферу их деятельности.

Представители национальных учреждений по правам человекаПравило 64

Представители, назначенные национальными учреждениями по защите и поощрению прав человека, могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции любого Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы при обсуждении вопросов, входящих в сферу их деятельности.

Представители органов Организации Объединенных Наций по правам человека и аналогичных органовПравило 65

Председатель Комиссии по правам человека, председатели и другие назначенные члены органов по правам человека, включая Комиссию по положению женщин, Комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию, Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, и органов, созданных на основании международных договоров по правам человека, а также специальные и тематические докладчики, председатели и назначенные члены рабочих групп могут участвовать в качестве наблюдателей в работе Конференции, любого Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы при обсуждении вопросов, входящих в сферу их деятельности.

Представители неправительственных организацийПравило 66

Неправительственные организации, имеющие консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете и обладающие компетенцией в области прав человека, а также другие неправительственные организации, которые принимали участие в работе Подготовительного комитета или региональных совещаний могут назначать должным образом аккредитованных ими представителей для участия в качестве наблюдателей в работе Конференции, любого Главного комитета и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы при обсуждении вопросов, входящих в сферу их деятельности.

Письменные заявленияПравило 67

Письменные заявления, представленные назначенными представителями, о которых говорится в правилах 59-66, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком они были переданы, и на том языке, на каком они были представлены секретариату в месте проведения Конференции, при

условии, что любое такое заявление, представленное от имени неправительственной организации, связано с работой Конференции и касается вопроса, по которому эта организация располагает специальными знаниями.

XII. ВРЕМЕННОЕ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ
И ПОПРАВКИ К НИМ

Порядок временного приостановления действия

Правило 68

Действие любого из настоящих правил может быть временно приостановлено Конференцией при условии представления за 24 часа уведомления о внесении предложения о временном приостановлении действия, которое может не представляться, если ни один из представителей против этого не возражает. Любое такое временное приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и периодом, необходимым для достижения этой цели.

Порядок внесения поправок

Правило 69

Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей, после того как Генеральный комитет сделает сообщение о предлагаемой поправке.

Приложение IIIПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ВЫПУЩЕННЫХ ДЛЯ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИДокументы, выпущенные в серии для общего распространения

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/38	3	Записка секретариата: предварительная повестка дня
A/CONF.157/PC/38/Add.1 Corr.1 и Add.2	3	Аннотации к предварительной повестке дня, подготовленные Генеральным секретарем Всемирной конференции по правам человека
A/CONF.157/PC/39/Rev.1	7	Письмо Постоянного представителя Австралии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 16 сентября 1992 года на имя заместителя Генерального секретаря по правам человека, касающееся национальных планов действий в области прав человека
A/CONF.157/PC/40	8	Записка секретариата
A/CONF.157/PC/40/Add.1	8	Письмо заместителя Постоянного представителя Филиппин при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и координатора Азиатской группы в Женеве от 25 августа 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции, касающееся отсрочки регионального совещания Азиатской группы
A/CONF.157/PC/41	9	Доклад Генерального секретаря
A/CONF.157/PC/42	10	Доклад Генерального секретаря
A/CONF.157/PC/43	10	Доклад Генерального секретаря
A/CONF.157/PC/44	11	Программа информирования общественности и освещения Всемирной конференции и его подготовительного процесса
A/CONF.157/PC/45	12	Статус добровольного фонда: доклад Генерального секретаря
A/CONF.157/PC/46 и Add.1, Add.2/Rev.1 и Add.3-11	7	Рекомендации, касающиеся предварительной повестки дня Всемирной конференции по правам человека и ее подготовки, представленные в соответствии с пунктом 10 резолюции 45/155 Генеральной Ассамблеи: доклад Генерального секретаря

Документы, выпущенные в серии для общего распространения (продолжение)

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/47	13	Записка секретариата
A/CONF.157/PC/48	7	Записка секретариата
A/CONF.157/PC/49	7	Письмо Директора Отдела международной защиты Управления Верховного комиссара по делам беженцев Организации Объединенных Наций от 11 августа 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека, касающееся вопроса о безгражданстве
A/CONF.157/PC/50/Rev.1	8	Рекомендации относительно участия неправительственных организаций в региональных совещаниях в связи с подготовкой Всемирной конференции по правам человека: доклад Генерального секретаря
A/CONF.157/PC/51	7	Письмо Генерального директора Всемирной организации здравоохранения от 8 сентября 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека, касающееся вопросов прав человека в здравоохранении
A/CONF.157/PC/52	7	Письмо Председателя Африканской комиссии по правам человека и народов от 14 сентября 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека, касающееся рекомендованных вопросов для включения в предварительную повестку дня Конференции
A/CONF.157/PC/53	7	Письмо Председателя Комитета Организации Объединенных Наций по ликвидации дискриминации в отношении женщин от 14 сентября 1992 года на имя Генерального секретаря Всемирной конференции по правам человека, касающееся включения вопросов о положении женщин в предварительную повестку дня Конференции

Документы, выпущенные в серии для ограниченного распространения (продолжение)

<u>Условное обозначение</u>	<u>Пункт повестки дня</u>	<u>Название</u>
A/CONF.157/PC/L.1		Не издан
A/CONF.157/PC/L.2/ Rev.1	14	Проект доклада Подготовительного комитета Всемирной конференции по правам человека о работе его третьей сессии
A/CONF.157/PC/L.3	12	Аргентина, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Перу, Уругвай и Эквадор: проект решения
A/CONF.157/PC/L.4	12	Проект решения, представленный Индией